

Tuyên bố Trách nhiệm Công khai: Thông tin được thu thập thông qua Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ và Nguồn Lực Y Tế (HCPS) thông báo cho HRSA biết quan điểm của bệnh nhân về cách các trung tâm y tế cung cấp dịch vụ y tế chính và phòng ngừa bệnh. Đây là cuộc khảo sát tiêu biểu toàn quốc duy nhất tập trung vào việc chăm sóc sức khỏe của người dân đang cần dịch vụ y tế tại các trung tâm y tế. Cơ quan không thể tiến hành hoặc tài trợ, và một người không cần phải trả lời yêu cầu thu thập thông tin trừ khi nó hiển thị số kiểm soát OMB hiện có hiệu lực. Số kiểm soát OMB cho dự án này là 0915-0368 và có hiệu lực đến XX/XX/XXXX. Sự thu thập thông tin này là hoàn toàn thiện nguyện. Dự kiến về trách nhiệm báo cáo công khai cho sự thu thập thông tin này trung bình là 1 giờ cho mỗi câu trả lời, bao gồm thời gian xem xét hướng dẫn, tìm kiếm nguồn dữ liệu hiện tại, và hoàn thành và xem xét việc thu thập thông tin. Gửi nhận xét về dự kiến cho trách nhiệm này hoặc bất kỳ khía cạnh nào khác của sự thu thập thông tin này, bao gồm các đề xuất để giảm trách nhiệm cho Clearance Officer (Nhân viên Thông Quan Báo cáo) HRSA, 5600 Fishers Lane, Room 14N136B, Rockville, Maryland, 20857 hoặc [paperwork@hrsa.gov](mailto:paperwork@hrsa.gov).

## Patient Screening Form - Vietnamese Health Care Patient Survey

[PROGRAMMER: PLACE AT BOTTOM OF THIS FIRST SCREEN:

FRONT END:

PROGRAMMER: WE WILL NEED TO DEVELOP THE FOLLOWING VARIABLES FROM INFORMATION GATHERED AT GRANTEE RECRUITMENT:

DEVELOP VARIABLE "FAC1"=NAME OF FACILITY [ALLOW 40]

DEVELOP VARIABLE "STATE" [ALLOW 2 CHARACTER STATE ABBREVIATION]

PROGRAMMER: DO NOT ALLOW DK OR REF RESPONSE FOR ANY OF THE SCREENER QUESTIONS.

INTERVIEWER: IF PATIENT REFUSES TO PARTICIPATE, DOCUMENT THE REASON FOR REFUSAL.

### WHAT WAS THE MAIN REASON FOR THE PATIENT'S RESISTANCE?

- 1 LACK OF INTEREST/UNCOOPERATIVE/NOTHING IN IT FOR ME
- 2 LACK OF TIME
- 3 FEAR OF A SCAM
- 4 PRIVACY / CONFIDENTIALITY CONCERNS /LEGITIMACY
- 5 WELFARE/INC/ICE/USCIS CONCERN
- 6 TOO SICK/ILL
- 7 DISLIKE OF THE SURVEY SPONSOR
- 8 DISLIKE OF THE SURVEY TOPICS
- 9 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_500 CHARACTERS)

S\_LANG.

BILINGUAL INTERVIEWER: ASK REPENDENT WHAT LANGUAGE HE/SHE IS MOST COMFORTABLE USING IN THE INTERVIEW.

Bạn muốn tôi làm phỏng vấn bằng tiếng nào?

SELECT 1 FOR **ENGLISH**

SELECT 2 FOR **SPANISH**  
SELECT 3 FOR **CHINESE - MANDARIN**  
SELECT 4 FOR **CHINESE - CANTONESE**  
SELECT 5 FOR **TAGALOG/FILIPINO**  
SELECT 6FOR **VIETNAMESE**

[NOTE TO PROGRAMMER: WE WILL BE USING THE SAME CHINESE INSTRUMENT FOR BOTH MANDARIN AND CHINESE. WE JUST NEED A MECHANISM IN THE SCREENER TO KEEP TRACK OF THE DIFFERENT TYPES OF INTERVIEWS.]

S1a. IS THIS A PROXY INTERVIEW?  
1=YES [USE TO DEVELOP PROPER FILLS] -- **CONTINUE**  
2=NO – **GOTO S3**

S1\_child Con của bạn tên gì? Tôi chỉ muốn biết để xưng hô với con bạn.  
[Allow 20]

S3. Xin cho tôi biết {bạn/name} thuộc độ tuổi nào?

PROBE FOR BEST ESTIMATE, IF NECESSARY

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON  
OBSERVATION

1=12 trở xuống  
2=13 đến 17  
3=18 đến 34  
4=35 đến 49  
5=50 đến 64  
6=65 trở lên

[IF **NOT A PROXY INTERVIEW AND IF S3=1, PRESENT ERROR MESSAGE:** “Chỉ nên phỏng vấn trẻ em 12 tuổi trở xuống thông qua người đại diện.”]  
**RETURN TO S1a.**

S\_INT1.

Mấy câu hỏi đầu tiên chỉ dành cho mục đích thống kê, giúp chúng tôi phân tích các kết quả của cuộc nghiên cứu.

Bạn cho rằng {bạn/name} thuộc gốc Hispanic (người nói tiếng Tây Ban Nha) hoặc Mỹ La Tinh(a)?

1=YES  
2=NO

S\_INT2.

Bạn cho rằng {bạn/name} thuộc chủng tộc hoặc các chủng tộc nào? Bạn có thể chọn tất cả những câu trả lời thích hợp.

{FILL: Bạn/Anh ấy/Cô ấy thuộc}...

**EXPLAIN, IF NECESSARY:** “Chúng tôi hỏi câu này chỉ nhằm mục đích thống kê, giúp chúng tôi phân tích các kết quả của cuộc nghiên cứu.”

NOTE: CODE “NATIVE AMERICAN” AS “AMERICAN INDIAN”

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON OBSERVATION

- 1=Da Trắng
- 2=Da Đen hoặc Mỹ Gốc Phi
- 3=Da Đỏ Hoa Kỳ hay Người Bản Xứ Alaska (Người Da Đỏ Hoa Kỳ gồm có Người Da Đỏ Bắc Mỹ, Trung Mỹ, và Nam Mỹ)
- 4=Người Bản Xứ Hawaii
- 5=Đảo Guam hoặc Chamorro
- 6=Samoa
- 7=Tonga
- 8=Quần Đảo Marshall
- 9=Ấn Độ
- 10 = Tiếng Trung Quốc
- 11=Philipin
- 12=Nhật Bản
- 13=Hàn Quốc
- 14 = Tiếng Việt Nam
- 15 = Other

S\_INT2\_OTH. [IF S\_INT2\_OTH=15]

[SOFT CHECK]: Bạn có thể cho biết bạn tự nhận mình thuộc chủng tộc hoặc các chủng tộc nào khác?

FI: IF RESPONDENT MENTIONS MULTIPLE RACES THAT INCLUDE ONE OF THE RACES LISTED ABOVE, SELECT THE RACE THAT IS PROVIDED.

S\_INT3.

IF SELF-RESPONDENT: RECORD; IF NOT OBVIOUS, ASK: Bạn là nam hay nữ?

IF PROXY-RESPONDENT, ASK: {name} là nam hay nữ?

**[SHOW ONLY FOR RESPONDENTS GE 13 YEARS OLD, NON PROXY INTERVIEWS:]** IF R ANSWERS THAT THEY ARE TRANSGENDER AND WHICH KIND IS NOT OBVIOUS – PROBE IF THEY ALTERED GENDER FROM MALE TO FEMALE OR FROM FEMALE TO MALE

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON OBSERVATION

**EXPLAIN, IF NECESSARY:** “Chúng tôi hỏi câu này chỉ nhằm mục đích thống kê, giúp chúng tôi phân tích các kết quả của cuộc nghiên cứu.”

- 1=MALE
- 2=FEMALE3=OTHER

S1a. Bạn có đã phục vụ toàn thời gian trong Quân Lực Hoa Kỳ (U.S. Armed Forces), Lực Lượng Phòng Bị (military Reserves), hoặc Vệ Binh Quốc Gia (National Guard) không?  
IF NEEDED: Phục vụ toàn thời gian không bao gồm việc huấn luyện cho Lực Lượng Phòng Bị hoặc Vệ Binh Quốc Gia, nhưng bao gồm việc khai triển quân đội, ví dụ như cho Chiến Tranh Vùng Vịnh Persia chẳng hạn.

1=YES  
2=NO

S1b. Cảm ơn bạn đã quan tâm tham gia cuộc khảo sát ý kiến bệnh nhân này. Tôi có mấy câu cần hỏi để được biết {bạn/name} có đủ điều kiện hay không.

{Bạn}{Con bạn} có đã sử dụng dịch vụ của một nhân viên y tế nào như bác sĩ, y tá, cố vấn cai nghiện ma túy, cố vấn sức khỏe tâm thần, hoặc nha sĩ tại {reference health center} trong 12 tháng qua, tức là kể từ ngày {12 MONTH REFERENCE DATE} không?

1=YES  
2=NO --- **[GOTO END1 AND SET EVENT CODE TO 1320.]**

S2\_Intro Có câu nào sau đây đúng với trường hợp của bạn không?

S2a. Bạn đã có làm nông trong 24 tháng vừa qua hoặc bạn hay bất kỳ người nào trong gia đình bạn đã được một người nào đó làm nông bảo trợ trong 24 tháng vừa qua không?

1=YES  
2=NO

S2b. Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào bạn không có chỗ ở thường xuyên hoặc là bị vô gia cư không? Nghĩa là, bạn không có sở hữu nhà, căn chung cư, hoặc không thường xuyên ở một căn phòng thuộc riêng, và cũng không phải nằm bệnh viện/hay ở trong trại giam/nhà tù. Ví dụ, bạn sống ở một nơi tạm cư, trên đường phố/ở lều trại/trong xe hơi/v.v...hoặc ở nơi tạm cư hoặc nhà chuyển tiếp là nơi cung cấp các dịch vụ.

1=YES  
2=NO

S2c. Hiện nay bạn có đang sống trong loại nhà ở được chính phủ trợ cấp xã hội (public housing unit) không? Không tính nhà housing trong chương trình Section 8.

NẾU CẦN, BẠN CÓ THỂ GIẢI THÍCH: "Public housing unit là loại nhà ở do chính phủ xây, điều hành và sở hữu, thường để cho những người có hoàn cảnh khó khăn thuê với mức giá tương trưng."

1=YES  
2=NO

S3. IF S3=6 (65 years of age or older) OR IF S1a=1 (Veteran) OR IF S\_INT2=3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13, OR 14 (Asian/American Indian-Alaskan Native, Native Hawaiian or Pacific Islander) CONTINUE, ELSE GO TO S4\_Intro.

Bạn đã được chọn làm đối tượng cho khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không?

1=YES [GO TO S5]

2=NO - BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS

S4\_Intro. INTERVIEWER: PLEASE ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS

S4a. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR FARMWORKERS

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4b. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR HOMELESS

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4c. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR PUBLIC HOUSING

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4d. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR CHC

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

NOTE TO PROGRAMMERS: THE FOLLOWING PRELOAD WILL COME FROM SAMPLING AS THEY DETERMINE WHAT FUNDING TYPE THIS SITE FALLS UNDER.

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [FARMWORKER] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "FARM0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [HOMELESS] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "HOME0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [PUBLIC HOUSING] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "PUB0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [CHC] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "CHC0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE TO S4e.

S4e. SELECTION:

IF S2a=1 AND S4a=2 THEN CREATE NEW VARIABLE FARM1=1, ELSE FARM1=2

IF S2b=1 AND S4b=2 THEN CREATE NEW VARIABLE HOME1=1, ELSE HOME1=2  
IF S2c=1 AND S4c=2 THEN CREATE NEW VARIABLE PUB1=1, ELSE PUB1=2  
IF S4d=2 AND S2a = 2 AND S2b = 2 AND S2c = 2 THEN CREATE NEW VARIABLE  
CHC1=1, ELSE CHC1=2

IF S4A-S4D ALL EQUAL 1, THEN FILL: "ALL OF YOUR QUOTAS ARE FILLED. PLEASE  
DO NOT CONTINUE TO INTERVIEW AT THIS SITE." SET EVENT CODE TO 1390

IF FARM1=2 and HOME1 = 2 and PUB1 = 2 and CHC1=2 THEN CREATE NEW VARIABLE  
CALLED PTYPE AND SET PTYPE TO EQUAL 5. SKIP TO END1.

IF FARM1=1 AND HOME1=2 AND PUB1=2 AND CHC=2, THEN SET PTYPE = 2 AND FILL:  
"Bạn đã được chọn làm khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay  
bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND  
SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW  
SELECTED AS @UFARMWORKER@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R  
AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW.

IF HOME1=1 AND FARM1=2 AND PUB1=2 AND CHC=2 THEN SET PTYPE = 3 AND FILL:  
"Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến  
ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF  
AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW  
SELECTED AS @UHOMELESS@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R  
AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW"

IF PUB1=1 AND HOME1=2 AND FARM1=2 AND CHC=2 THEN SET PTYPE = 1 AND FILL:  
"Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến  
ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF  
AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW  
SELECTED AS @U PUBLIC HOUSING@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR  
IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW"

IF CHC1=1 AND S2b=2 AND S2c=2 AND S2a=2 THEN SET PTYPE = 4 AND FILL: "Bạn đã  
được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây  
giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND  
SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW  
SELECTED AS @UCHC@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES  
TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW"

MULTIPLE SELECTION:

IF 2 OR MORE OF THE FOLLOWING: FARM1=1 AND/OR HOME1=1 AND/OR PUB1=1  
AND/OR CHC1=1 THEN CONTINUE ELSE GOTO END1

SELECTION OF VARIABLES WHEN 2 OR MORE OF THE FOLLOWING (FARM1, HOME1,  
PUB1) = 1.

IF PUB1=1 THEN SET PTYPE = 1 AND FILL "Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến.  
Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES –PROCEED

WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UPUBLIC HOUSING@U]”,

ELSE IF FARM1=1 THEN SET PTYPE = 2 AND FILL “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UMIGRANT@U]”,

ELSE IF HOME1=1 THEN SET PTYPE = 3 AND FILL “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UHOMELESS@U]”,

ELSE IF CHC1=1 THEN SET PTYPE = 4 AND FILL “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UCHC@U]”,

“PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW”

S4f.

IF FARM0: “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UFARMWORKER@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5.”;

IF HOME0: “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UHOMELESS@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5”;

IF PUB0: “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UPUBLIC HOUSING@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5”;

IF CHC0: “Bạn đã được chọn tham gia khảo sát ý kiến. Tôi có thể giúp bạn làm khảo sát ý kiến ngay bây giờ không? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UCHC@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5”;

S5. IF S3 = 2 CONTINUE  
IF S3 = 1 GOTO INTRO1, ELSE GO TO INTRO2

Bạn có cha mẹ hoặc người giám hộ đi cùng không?

1=YES  
2=NO

[IF S5=1 GOTO INTRO3, ELSE SET EVENT CODE=2231 UNACCOMPANIED MINOR AND GO TO END2]

- END1 Xin cảm ơn bạn rất nhiều, nhưng rất tiếc, bạn không được chọn tham gia khảo sát ý kiến.
- END2 Xin cảm ơn bạn rất nhiều, nhưng rất tiếc, chúng tôi cần nói chuyện với cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn để xin phép họ cho bạn tham gia khảo sát ý kiến này.